

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ребковец Ольга Александровна

Должность: И.О.Ректор

Дата подписания: 03.11.2023 12:11:06

Уникальный программный ключ:

e789ec8739030382afc5ebff702928adf1af5cfb

ОПОП

Рабочая программа дисциплины Б1.В.08 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

СМК-РПД-В1.П2-2023

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

Рассмотрено и утверждено на заседании  
кафедры иностранных языков и  
переводоведения  
Зав. кафедрой М.Г. Сысоева

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Б1.В.08 «ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)»**

**Направление подготовки:** 45.03.02 Лингвистика

**Профиль подготовки:** «Перевод и переводоведение»

**Квалификация выпускника:** Бакалавр

**Форма обучения:** очная

**Курс 3 Семестр 5, 6**

**Дифференцированный зачет:** 5 семестр

**Экзамен:** 6 семестр

Петропавловск-Камчатский 2023 г.

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2023
Рабочая программа дисциплины Б1.В.08 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

Рабочая программа составлена с учетом требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Разработчик:

доцент кафедры иностранных языков и переводоведения

\_\_\_\_\_ Е.В. Бойчук

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине
4. Содержание дисциплины
5. Тематическое планирование
6. Самостоятельная работа
7. Тематика контрольных работ, курсовых работ (при наличии)
8. Перечень вопросов на зачет (дифференцированный зачет, экзамен)
9. Учебно-методическое и информационное обеспечение
10. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента
11. Материально-техническая база

### 1. Цель и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов навыков спонтанной разговорной речи и умений вести беседу с учетом стереотипов мышления и поведения в рамках культурных моделей изучаемого языка.

Задачи освоения дисциплины:

- передавать фактическую информацию (в виде сообщения о фактах внеязыковой действительности; уточнения информации, подтверждения или выяснения информации);
- выражать оценку и отношение к объектам и фактам внеязыковой действительности;
- реализовывать коммуникативную функцию убеждения через умение выразить побуждение разного типа;
- соблюдать нормы речевого этикета;

уметь структурировать сообщения и обозначать начало / введение темы / выражение собственного мнения / выражение последовательности / обобщение, выводы, суммирование / выяснение мнения / инициирование речи собеседника / завершение речи.

### 2. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Б1.В. Профессиональный цикл (вариативная часть). Для изучения дисциплины необходимы базовые знания, языковые и речевые навыки, умения и компетенции, полученные студентами в среднем общеобразовательном учебном заведении по первому иностранному языку, а также элементарные навыки и умения самостоятельной работы с печатными, аудиолингвальными, мультимедийными, электронными вспомогательными средствами.

### 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки:

ПК-4; ПК-5

### 4. Содержание дисциплины

#### 3 курс 5 семестр

##### Модуль 1. Лексико-грамматическая тема: Франция

Тема 1. Географическое положение. Рельеф. Водные ресурсы. Климат.

Тема 2. Система государственного управления и административно-территориальное деление.

Тема 3. Промышленность и сельское хозяйство.

Тема 4. Символы праздники, традиции.

##### Модуль 2. Лексико-грамматическая тема: Париж

Тема 1. Париж. Левый берег.

Тема 2. Париж. Правый берег.

Тема 3. Неизвестный Париж.

#### 3 курс 6 семестр

##### Модуль 1. Лексико-грамматическая тема: Путешествия.

Тема 1. Путешествия в жизни французов

Тема 2. Путешествие самолетом

Тема 3. Путешествие поездом

Тема 4. Путешествие паромом

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2023
Рабочая программа дисциплины Б1.В.08 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

Тема 5. Путешествие на машине  
Тема 6. Другие способы путешествий  
Тема 7. Путешествие по Камчатке

## Модуль 2. Лексико-грамматическая тема: Камчатка.

Тема 1. История освоения Камчатки  
Тема 2. География Камчатки  
Тема 3. Флора и фауна Камчатки  
Тема 4. Уникальные места Камчатки  
Тема 5. Петропавловск-Камчатский

## 5. Тематическое планирование

Группа

Шифр группы, курс, семестр 3 курс, 5 семестр

### Модули дисциплины

№	Наименование модуля	Лекции	Практики/ семинары	Лабораторные	Сам. работа	Всего, часов
1	Лексико-грамматическая тема: Франция	0	18	0	18	36
2	Лексико-грамматическая тема: Париж	0	18	0	18	36
	<b>Всего</b>	<b>0</b>	<b>36</b>	<b>0</b>	<b>36</b>	<b>72</b>

### Тематический план

#### Модуль 1

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
	<b>Практические занятия (семинары)</b>		
1	Географическое положение. Рельеф. Водные ресурсы. Климат.	4	ПК-4; ПК-5
2	Система государственного управления и административно-территориальное деление.	4	ПК-4; ПК-5
3	Промышленность и сельское хозяйство.	6	ПК-4; ПК-5
4	Символы, праздники, традиции.	4	ПК-4; ПК-5
	<b>Самостоятельная работа</b>		
1	Ведение персонального тематического вокабуляра.	18	ПК-4; ПК-5

#### Модуль 2

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
	<b>Практические занятия (семинары)</b>		
5	Париж. Левый берег.	6	ПК-4; ПК-5
6	Париж. Правый берег.	6	ПК-4; ПК-5

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2023
Рабочая программа дисциплины Б1.В.08 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

7	Неизвестный Париж.	6	ПК-4; ПК-5
<b>Самостоятельная работа</b>			
1	Ведение персонального тематического вокабуляра.	6	ПК-4; ПК-5
2	Выполнение лексико-грамматических упражнений.	4	ПК-4; ПК-5
3	Подготовка презентации, работа с дополнительным материалом.	4	ПК-4; ПК-5
4	Подготовка монологического высказывания по теме.	4	ПК-4; ПК-5

### Тематическое планирование

Группа

Шифр группы, курс, семестр 3 курс, 6 семестр

#### Модули дисциплины

№	Наименование модуля	Лекции	Практики/ семинары	Лабораторные	Сам. работа	Всего, часов
1	Лексико-грамматическая тема: Путешествия.	0	24	0	10	34
2	Лексико-грамматическая тема: Камчатка.	0	12	0	18	30
	<b>Всего</b>	<b>0</b>	<b>36</b>	<b>0</b>	<b>36</b>	<b>72</b>

#### Тематический план

##### Модуль 1

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
<b>Практические занятия (семинары)</b>			
1	Путешествия в жизни французов.	4	ПК-4; ПК-5
2	Путешествие самолетом.	4	ПК-4; ПК-5
3	Путешествие поездом.	4	ПК-4; ПК-5
4	Путешествие паромом.	4	ПК-4; ПК-5
5	Путешествие на машине.	4	ПК-4; ПК-5
6	Другие способы путешествий.	2	ПК-4; ПК-5
7	Путешествие по Камчатке.	2	ПК-4; ПК-5
<b>Самостоятельная работа</b>			
1	Выполнение лексико-грамматических упражнений	10	ПК-4; ПК-5

##### Модуль 2

№ темы	Тема	Кол-во часов	Компетенции по теме
--------	------	--------------	---------------------

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2023
Рабочая программа дисциплины Б1.В.08 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

<b>Практические занятия (семинары)</b>			
8	История освоения Камчатки.	2	ПК-4; ПК-5
9	География Камчатки.	2	ПК-4; ПК-5
10	Флора и фауна Камчатки.	2	ПК-4; ПК-5
11	Уникальные места Камчатки.	2	ПК-4; ПК-5
12	Петропавловск-Камчатский.	4	ПК-4; ПК-5
<b>Самостоятельная работа</b>			
1	Подготовка устных высказываний по изучаемой теме	8	ПК-4; ПК-5
2	Выполнение лексико-грамматических упражнений	10	ПК-4; ПК-5

## **6. Самостоятельная работа**

Самостоятельная работа включает две составные части: аудиторная самостоятельная работа и внеаудиторная.

Самостоятельная аудиторная работа включает выступление по вопросам семинарских занятий, выполнение практических заданий (*при наличии*).

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов заключается в следующих формах:

- изучение литературы; осмысление изучаемой литературы;
- работа со словарем;
- подготовка сообщений по вопросам семинарских занятий
- выполнение практических заданий.

### **6.1. Планы практических/семинарских занятий 3 КУРС, 5 СЕМЕСТР МОДУЛЬ 1**

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №1 (3 КУРС, 5 СЕМЕСТР)  
Географическое положение. Рельеф. Водные ресурсы. Климат. (4 часа)**

**ПЛАН:**

1. Актуализация опорных знаний.
2. Введение новой лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 7-8).
3. Чтение и перевод текста из пособия Е. В. Бойчук стр.8-10, выполнение разноуровневых упражнений (упр. 1- 5 стр. 10-12).
4. Работа с картой Франции, выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №2 (3 КУРС, 5 СЕМЕСТР)  
Система государственного управления  
и административно-территориальное деление. (2 часа)

ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Закрепление новой лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 7-8).
3. Чтение и перевод текста из пособия Е. В. Бойчук стр.12-13, выполнение послетекстовых упражнений (упр. 1- 2 стр. 13-14).
4. Работа с картой Франции, выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №3 (3 КУРС, 5 СЕМЕСТР)  
Промышленность и сельское хозяйство (2 часа)

ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Закрепление и автоматизация новой лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 7-8).
3. Чтение и перевод текста из пособия Е. В. Бойчук стр.14-15, выполнение послетекстовых упражнений (упр. 1- 2 стр. 16).
4. Работа с картой Франции, выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №4 (3 КУРС, 5 СЕМЕСТР)  
Символы, праздники, традиции (2 часа)

ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Закрепление и автоматизация лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 7-8).
3. Чтение и перевод текста из пособия Е. В. Бойчук стр.16-18, ответы на вопросы по тексту (упр. 1 стр. 18).
4. Чтение и перевод текста из пособия Е. В. Бойчук стр.19-22, выполнение послетекстовых упражнений (упр. 1- 9 стр. 22-25).
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания



7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

## МОДУЛЬ 2

### ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №1 (3 КУРС, 5 СЕМЕСТР)

Париж. Левый берег. (2 часа)

#### ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Введение новой лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 7-8).
3. Чтение и перевод текста из пособия Е. В. Бойчук стр.25-27, выполнение послетекстовых упражнений (упр. 1- 3 стр. 27-29).
4. Работа с картой Парижа, выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

### ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №2 (3 КУРС, 5 СЕМЕСТР)

Париж. Правый берег. (2 часа)

#### ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
  2. Закрепление новой лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 7-8).
  3. Чтение и перевод текста из пособия Е. В. Бойчук стр.29-30, выполнение послетекстовых упражнений (упр. 1- 4 стр. 30-32).
  4. Работа с картой Франции, выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
  5. Проверка домашних заданий.
  6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
- Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

### ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №3 (3 КУРС, 5 СЕМЕСТР)

Неизвестный Париж. (4 часа)

#### ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Автоматизация новой лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 7-8).

3. Работа с картой Парижа, выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
  4. Проверка домашних заданий.
  5. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
- Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

### **3 КУРС, 6 СЕМЕСТР МОДУЛЬ 1**

#### **ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №1 (3 КУРС, 6 СЕМЕСТР) Путешествия в жизни французов. (4 часа)**

##### **ПЛАН:**

1. Актуализация опорных знаний.
2. Введение новой лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 151-153), выполнение упражнений на закрепление лексического материала (упр. 1-15 стр.153-157)..
3. Чтение и перевод текста из пособия Е. В. Бойчук стр.157-158, выполнение послетекстовых упражнений (упр. 1- 2 стр. 158-159).
4. Выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

#### **ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №2 (3 КУРС, 6 СЕМЕСТР) Путешествие самолетом. (4 часа)**

##### **ПЛАН:**

1. Актуализация опорных знаний.
2. Закрепление новой лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 151-153).
3. Чтение и перевод текстов из пособия Е. В. Бойчук стр.164-165, 166, выполнение послетекстовых упражнений (упр. 1- 2 стр. 165-166, упр. 1-3 стр. 167-168).
4. Выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

#### **ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №3 (3 КУРС, 6 СЕМЕСТР) Путешествие поездом. (4 часа)**

##### **ПЛАН:**

1. Актуализация опорных знаний.
2. Закрепление новой лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 151-153).
3. Чтение и перевод текстов из пособия Е. В. Бойчук стр.168-170, 171-173, выполнение послетекстовых упражнений (упр. 1- 3 стр. 170-171, упр. 1-2 стр. 173).
4. Выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

#### ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №4 (3 КУРС, 6 СЕМЕСТР)

##### Путешествие парходом. (4 часа)

###### ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Закрепление новой лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 151-153).
3. Чтение и перевод текста из пособия Е. В. Бойчук стр.173-174, выполнение послетекстовых упражнений (упр. 1-2 стр. 174).
4. Выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

#### ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №5 (3 КУРС, 6 СЕМЕСТР)

##### Путешествие на машине. (4 часа)

###### ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Закрепление и автоматизация новой лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 151-153).
3. Выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
4. Проверка домашних заданий.
5. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
6. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

#### ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №6 (3 КУРС, 6 СЕМЕСТР)

##### Другие способы путешествий. (2 часа)

###### ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Автоматизация новой лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 151-153).

3. Выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
4. Проверка домашних заданий.
5. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
6. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №7 (3 КУРС, 6 СЕМЕСТР)  
Путешествие по Камчатке. (2 часа)

ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Автоматизация новой лексики по пособию Е. В. Бойчук (стр. 151-153).
3. Выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
4. Проверка домашних заданий.
5. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
6. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

**МОДУЛЬ 2**

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №1 (3 КУРС, 6 СЕМЕСТР)  
История освоения Камчатки. (2 часа)

ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Введение новой лексики по теме: «История освоения Камчатки».
3. Чтение и перевод текста «La découverte d'une terre inconnue»

L'arrivée des Cosaques

Les premières informations sur le Kamtchatka apparurent dans la partie européenne de la Russie au milieu du XVII siècle. Elles venaient de Cosaques russes, qui avaient atteint les extrémités nord-orientales de l'Asie et s'étaient installés au bord de l'Anadir. Le premier russe qui visita le Kamtchatka, selon toutes probabilités, fut le négociant Fédot Alexeev, un compagnon d'armes du célèbre Cosaque Semion Dejnev, en 1648. Mais ce fut contre son gré, lorsqu'une tempête fit dériver son bateau à voiles vers le sud. On ne revit ni Alexeev, ni ses coéquipiers. Quelques années plus tard, on découvrit au bord d'un fleuve du Kamtchatka les restes de deux camps d'hivernage, qui avaient probablement été construits par Alexeev.

Atlassov; le cruel conquérant

Quoiqu'il en soit, l'honneur de la découverte géographique du Kamtchatka et de sa première description revient au cosaque Vladimir Atlassov, un homme cruel qui cherchait gloire et richesses aux frontières de la Sibérie. En 1695, il fut nommé commandant d'Anadir et deux ans plus tard, il érigea au bord du fleuve Kamtchatka une croix de bois qui est devenue le symbole du rattachement de cette péninsule à la Russie. Avec son détachement, V. Atlassov atteignit jusqu'à la côte sud du Kamtchatka. Il fut le premier à obliger les indigènes à payer un tribut pour avoir le droit de vivre sur leur propre terre natale. Le yasak (le tribut) était perçu sous forme de

peaux de zibelines, de renards et de kalans, une sorte de loutre marine. Les Cosaques tuaient ceux qui refusaient de le payer et brûlaient leur logis.

La gloire de sa découverte, à laquelle il ne semblait d'ailleurs pas tenir, allait de pair chez Atlassov avec une triste renommée de conquérant cruel, premier d'une longue liste de gouverneurs brutaux. C'est avec les méfaits d'Atlassov que le destin des Itelmens et des Koriaks - les aborigènes du Kamtchatka - pris un tour tragique.

Ce n'est pas un hasard si le «Cortez russe», Vladimir Atlassov, périt en 1711, au cours d'une des nombreuses séditions de l'histoire du Kamtchatka, poignardé par ses propres Cosaques. Atlassov, cependant, était doté d'un esprit perçant et d'un bon sens de l'observation. Ses premiers rapports sur les richesses du Kamtchatka et sur ses aborigènes, ont suscité un vif intérêt parmi les savants et plus encore parmi les marchands et surtout les chasseurs.

#### Les expéditions de Béring

En décembre 1724, le tsar Pierre I demanda par décret la Première Expédition Kamtchatkainne. Le capitaine Vitus Béring, un Danois qui avait servi dans la marine russe durant 20 ans, fut nommé chef de l'expédition. L'objectif de cette expédition était de découvrir si l'Asie était reliée au nord à l'Amérique. L'expédition n'atteignit pas son but.

En 1733, les convois de la Deuxième Expédition Kamtchatkainne quittèrent Saint-Pétersbourg, à nouveau sous le commandement de Vitus Bering. Outre deux détachements maritimes, qui devaient atteindre la côte encore inconnue de l'Amérique et trouver une voie maritime vers le Japon, l'expédition comptait un détachement de terre ayant pour but l'étude de la Sibérie et du Kamtchatka. Cette expédition vers l'est de la Russie, la plus grande menée jusqu'alors, dura 16 ans. La structure du commandement était nouvelle. En effet, les différentes troupes scientifiques disposaient d'une grande indépendance à l'égard de Bering. Elles ne dépendaient directement de lui que pour les questions d'organisation et lorsqu'ils se trouvaient en mer. On peut donc parler d'un véritable travail d'équipe.

Les convois du détachement scientifique avançaient lentement - la Sibérie passionnait les savants et les routes de Russie ne disposaient pas à la hâte. L'étudiant Stéphan Kracheninnikov fut envoyé en avant pour préparer aux éminents scientifiques du convoi les conditions nécessaires à des investigations approfondies. Mais son travail fut vain: les savants n'atteignirent jamais le Kamtchatka, ils restèrent en Sibérie.

Bering, pour sa part, jeta l'ancre de ses deux bateaux dans la baie Avatchinskaia au Kamtchatka. Là, dans l'un des meilleurs ports naturels du monde, fut fondé le port de Petropavlovsk, dont la ville prit, en 1924, le nom de Petropavlovsk - Kamtchatski.

Durant l'été 1741, les deux bateaux commencèrent leur navigation vers les rives de l'Amérique. Ils découvrirent alors les îles Aléoutiennes et les îles du Commandeur, où le capitaine-commandeur Vitus Bering mourut du scorbut en décembre 1741 et dont la plus grande porte désormais son nom.

L'expédition océanique de Bering, cependant, ne fut pas un échec. C'est grâce à Georges Vilhelm Steller, professeur-adjoint d'histoire naturelle auprès de l'expédition kamtchatkainne, qu'elle put être menée à bien. C'est à lui aussi qu'elle doit ses succès scientifiques. Steller fit boire aux membres de l'équipage une tisane contre le scorbut et sauva ainsi la vie de nombreux de ses équipiers. Pendant l'hivernage, il établit une description géographique très détaillée de l'île de Bering et nota ses observations quant à la faune de l'île du Commandeur. Il réalisa un véritable morceau de bravoure sur l'île de Kajak, une des îles Aléoutiennes, où il était parvenu à décrire 160 espèces de plantes dans les quelques heures que lui laissa Bering, si malade et fatigué qu'il ne désirait plus que de reverir.

Steller a rendu également de grands services à l'étude du Kamtchatka lui-même, auquel il s'est intéressé après son retour de l'île du Commandeur. Mais ses travaux sur ce sujet auraient pu

rester longtemps inconnus si Kracheninnikov n'avait eu le scrupule, chaque fois qu'il utilisait les faits établis par Steller dans sa célèbre «Description du Kamtchatka», de citer le nom de son collègue, dont les travaux étaient souvent plus précis et plus systématiques que les siens. Steller mourut en 1746, à l'âge de 37 ans, en Sibérie.

#### Kracheninnikov, le premier investigateur du Kamtchatka

Stephan Kracheninnikov, envoyé en avant par les académiciens, traversa la mer d'Okhotsk et débarqua sur la côte ouest du Kamtchatka en octobre 1737. Son voilier s'appelait «Fortuna» et bien qu'à la fin du voyage le navire fit naufrage, le destin fut effectivement toujours bienveillant à l'égard de Kracheninnikov pendant ses aventures kamtchatkaines.

Stephan Kracheninnikov est né à Moscou en octobre 1711. De 1724 à 1732, il étudia à l'Ecole Ikonospasskaia de Moscou, le premier établissement d'enseignement supérieur de Russie. A la fin de ses études, il fut envoyé à Saint-Petersbourg pour participer à la Deuxième Expédition Kamtchatkaine. Il resta 3 ans et demi au Kamtchatka. Il voyageait beaucoup: à pied, en traîneau à chiens, en barque, avec des Cosaques, des Itelmens et même tout seul, ce qui, dans ce pays de montagnes et de volcans, d'avalanches et de tremblements de terre, n'était pas sans danger. Les nuées de moustiques, le manque de nourriture et la malveillance des aborigènes multipliaient les difficultés. Cependant, Kracheninnikov réussit à surmonter tous les obstacles et réalisa la première description d'ensemble du Kamtchatka, où il détailla la religion, les mythes et les croyances des indigènes, ainsi que leurs coutumes et leur langue. Ayant gagné la confiance des aborigènes, Kracheninnikov passa quelque temps à Bolcheretsk, l'ancienne «capitale» de la péninsule. Son logis était rempli de collections d'animaux et de plantes et entouré par un petit jardin botanique. Car Kracheninnikov faisait des expériences sur des céréales pour savoir si le Kamtchatka pouvait devenir le «grenier» de la Sibérie.

«Si j'étais étudiant, je décrirais toutes les mouettes, si j'étais étudiant, je décrirais toutes les filles» - c'est ainsi que les Itelmens parlaient de lui dans leurs chansons. Peuple naïf, mais fier, les Itelmens n'oublièrent pas, durant de nombreuses années, cet étranger bizarre, dont les yeux ne brillaient pas d'avidité mais de curiosité, pas de malice ni de haine, mais de compréhension et de sympathie.

A son retour à Saint-Petersbourg, Kracheninnikov se mit à écrire la «Description du Kamtchatka». Avec le temps, il devint un académicien connu, professeur d'histoire naturelle et de botanique. Toutefois, il ne finit sa «Description» célèbre que très peu de temps avant sa mort. Cette fois, le destin fut cruel: il mourut sans avoir eu le temps de voir son nom imprimé. Le livre ne parut en effet qu'en 1755, avec quelque retard, l'année de sa mort.

#### Le Kamtchatka mis à sac par les chasseurs

Les résultats de l'expédition de Bering et les observations scientifiques de Kracheninnikov suscitèrent un vif intérêt pour le Kamtchatka. Dès le milieu du 17<sup>e</sup> siècle, aux catastrophes naturelles de la péninsule, s'ajouta une catastrophe bien plus destructrice encore: l'homme. L'avidité des marchands, qui s'étaient précipités au Kamtchatka, était sans limite. Les fourrures constituait la plus grande richesse de la péninsule: les peaux de zibelines, de renards argentés et rouges, et celles d'un animal, auparavant inconnu, le kalan, une sorte de loutre marine. «Les kalans, écrivait Atlassov, sortent sur la côte pendant la marée et quand les eaux se retirent, ils restent sur le rivage; on les transpercent alors de lances et on leur donne des coups de massue sur le nez; leurs pattes très courtes les empêchent de s'enfuir...»

En moins de cent ans, les richesses du Kamtchatka, qui semblaient inépuisables, furent mises à sac. Au milieu du 19<sup>e</sup> siècle, les kalans et les morses avaient été pratiquement exterminés sur le littoral. Dans les forêts, il restait si peu de zibelines et de renards que même les chasseurs kamtchatkains furent obligés d'interdire la chasse dans quelques régions de la péninsule. A la fin du 19<sup>e</sup> siècle, on ferma le centre de chasse à la zibeline sur la côte est, dans la région de Kronoki. C'est là que fut créée, en 1934, la réserve protégée de Kronotski, l'une des plus étendues de Russie: elle dépasse en effet le million d'hectares.

L'étude du Kamtchatka, commencée par la Deuxième Expédition Kamtchatkaine, fut poursuivie par d'autres expéditions, dont les plus importantes furent l'expédition de A. Erman (1828), de K. von Ditmar (1851-1855), celle de V. Tuchevev (1896-1898), de V. Komarov et P. Schmidt (1908-1909).

#### La lutte des Itelmens et des Koriaks pour la libération

La fierté et l'amour de la liberté propres aux Itelmens et aux Koriaks provoquaient très souvent des batailles acharnées avec les Cosaques russes. Les Itelmens se donnaient la mort sans la moindre peur.

Leur foi en une vie dans l'au-delà était si forte que le suicide leur semblait préférable aux tortures et aux humiliations. La cruauté des uns appelait la cruauté des autres. Beaucoup de Cosaques périrent transpercés de flèches et de lances ou brûlés dans des pièges et des embûches; les Itelmens opposaient aux armes à feu leur ruse et leur courage.

La dernière révolte kamtchatkainne eut lieu en 1731. Le gouvernement russe fit une enquête sur les raisons de la révolte et punit sévèrement les gouverneurs coupables de persécution à l'endroit des aborigènes. La paix, ardemment désirée, s'établit sur le Kamtchatka, mais les deux peuples furent définitivement privés de leur liberté.

Avec le temps, la population russe et les aborigènes se rapprochèrent. Mais les malheurs des Itelmens et des Koriaks n'étaient pas finis pour autant. L'épidémie de variole venu d'Okhotsk au Kamtchatka en 1767 et la «fièvre pourrie» amenée en 1799, emportèrent près de 40% de la population. Vers le début du 20<sup>e</sup> siècle, on ne comptait au Kamtchatka plus que 4000 Itelmens environ. Lors du dernier recensement, qui eut lieu en 1989, seules 2500 personnes se dénommaient encore Itelmens et 9200 Koriaks. La plus grande partie de la population actuelle est née sur le «continent» et n'est arrivée au Kamtchatka qu'à l'âge adulte.

4. Работа с картой Камчатского края, выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

## ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №2 (3 КУРС, 6 СЕМЕСТР)

### География Камчатки. (2 часа)

#### ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Введение новой лексики по теме: «География Камчатки».
3. Чтение и перевод текста «La géographie du Kamtchatka»

#### Dimension et populations

La surface de la péninsule est de 472 000 km<sup>2</sup>, ce qui représente quasiment le territoire de la France. Cet immense territoire n'est occupé que par environ 400 000 habitants, dont les trois-quarts vivent à Pétropavlovsk-Kamtchatski. Le reste de la péninsule n'est donc pas très peuplé. La plupart des petites villes et des villages du Kamtchatka, plusieurs dizaines, sont situées sur la côte ouest, et dans les vallées des fleuves. Mais toutes ces indications sont imprécises. La «fermeture» de la péninsule durant de longues années empêcha de recueillir des données plus exactes sur sa population.

Le Kamtchatka fait partie de la Fédération de Russie. Au nord de la péninsule, se trouve l'Arrondissement autonome koriak, dont la capitale est Palana.

A part les Russes et d'autres nationalités d'ex-URSS, le Kamtchatka est habité par trois peuples: les Itelmens, les Koriaks, et les Evens, nommés aussi «kamtchadals». Ils ne représentent cependant guère plus de 4% de la population du Kamtchatka.

#### Montagnes, vallées et volcans

La première description géographique détaillée fut faite par Kracheninnikov: «La péninsule kamtchatkainne est principalement montagneuse. Les montagnes s'étendent du sud au nord de la péninsule en une crête continue qui la divise en deux parties presque égales. Des deux côtés de la crête, des contreforts partent en direction de la mer; dans leurs vallées coulent des rivières. Plusieurs contreforts s'étendent si loin dans la mer, surtout sur la côte est, qu'on les appelle des

«proues»».

Effectivement, les montagnes couvrent quasiment les trois-quarts du territoire du Kamtchatka. La chaîne la plus longue est la crête Sredinni (“du milieu”), qui s'étend sur 900 km. vers le sud. Parallèlement à la Sredinni passe la crête Vostotchni. («de l'est»), dont l'étendue est de 600 km. Entre les deux se trouve la basse contrée Tsentralno-Kamtchatski (“du centre du Kamtchatka”), où coule le plus grand cours d'eau de la péninsule, le fleuve Kamtchatka.

Le littoral, dans sa partie ouest est d'une morphologie assez homogène: la côte est plane, parfois basse, alluviale; les régions forestières alternent avec des marécages. La partie est du littoral, en revanche, est très contrastée: des baies, des fjords et des récifs côtoient des plages de plusieurs kilomètres, noires à cause du magnésium de titane. Le relief de l'est du Kamtchatka a tous les signes du volcanisme et de l'activité tectonique, et ce n'est pas un hasard, bien évidemment: le long de toute la côte pacifique du Kamtchatka s'étend une fracture océanique - la célèbre Fosse des Kouriles - le point de jonction des plaques océanique et continentale.

La ceinture de volcans actifs s'étend vers le sud du cap Lopatka - l'extrémité sud de la péninsule - jusqu'à l'endroit où le Kamtchatka s'oriente soudainement vers l'est et l'océan. La largeur de la chaîne volcanique atteint par endroits 100 km, et en certains endroits, les volcans ne sont pas éloignés les uns des autres de plus de 20 à 30 km. C'est en connaissance de cause que Kracheninnikov notait: «Pour ce qui est des volcans et des sources chaudes, il n'existe sans doute aucun endroit dans le monde entier où on les trouve en si grande quantité sur une si petite surface qu'au Kamtchatka.».

La deuxième chaîne volcanique passe le long de la crête Sredinni, mais à part un volcan en activité, l'I'tchinski, tous les autres volcans de cette chaîne sont éteints. On trouve au Kamtchatka 29 volcans actifs et environ 300 volcans éteints.

Les sols kamtchatkains sont très particuliers. Leur composition mécanique et minérale, mais aussi leur fertilité, sont largement déterminés par la proximité des volcans et leur activité. Les chutes fréquentes et copieuses de cendre volcanique peuvent exterminer toute végétation sur d'énormes territoires. Par conséquent, les volcans en activité sont habituellement entourés de surfaces sans vie, couvertes d'une couche épaisse de cendre volcanique, et de scories. Autour de ces «déserts», s'étendent des bois rabougris et une végétation rare. Les faibles chutes de cendre, en revanche, enrichissent le sol par des microéléments, augmentent le rendement et, en combinaison avec les particularités climatiques de la péninsule, amènent au gigantisme de certaines variétés de plantes. “Les plantes sont dans tout le Kamtchatka si hautes et grasses qu'il est difficile d'en trouver de semblables dans tout le territoire de l'Empire de la Russie», écrivait Kracheninnikov.

### Le climat

Le climat du Kamtchatka est rigoureux, ce qui est lié à sa situation géographique exposée. Il est caractérisé par un hiver long et un été court, ainsi qu'une grande quantité de précipitations atmosphériques (jusqu'à 1100 mm par an). Sur le littoral, le climat a un caractère marin avec des brouillards épais, des vents forts et des précipitations abondantes. Les hivers y sont doux; la température ne descend que rarement au-dessous de -15° C. Vers le centre de la péninsule, le climat se fait de plus en plus continental. Dans la vallée du fleuve Kamtchatka, fermée à l'est et à l'ouest par des parois de crêtes, les hivers sont rigoureux: il fait souvent -30°C à -35°C. En ce qui concerne les mois d'été sur le littoral, citons Stephan Kracheninnikov: “L'été est très désagréable, froid et humide. Il arrive souvent que l'on ne voie pas le soleil pendant deux à trois semaines. Aucune belle journée ne commence sans un brouillard qui se transforme en crachin jusqu'à midi. Il est peu probable qu'il existe aucun endroit sur terre où les brouillards soient aussi épais et aussi persistants.”

4. Работа с картой Камчатского края, выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.



## ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №3 (3 КУРС, 6 СЕМЕСТР)

Флора и фауна Камчатки. (2 часа)

## ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Введение новой лексики по теме: «Флора и фауна Камчатки».
3. Чтение и перевод текста «Flore et faune du Kamtchatka»

Forêts et toundra

Les forêts occupent environ un tiers de la superficie du Kamtchatka. Le plus souvent, ce sont des forêts de bouleaux (le bouleau d'Erman, le bouleau blanc), ressemblant au type des parcs; il y pousse de très hautes herbes. On peut trouver aussi des bois de mélèze (*Larix daurica*), des aunaies, et des peupleraies. L'unique bois de sapin (sapin gracieux), protégé, fait l'objet d'études constantes de la part des botanistes. Les pentes des monts sont couvertes d'aunaies et de cédraies de deux à trois mètres. La toundra occupe la partie nord de la péninsule, et le sommet des crêtes. La végétation des buissons occupe la zone intermédiaire entre la forêt et la toundra. Il s'agit surtout de saules et de sorbiers.

La faune

La faune du Kamtchatka est assez pauvre en espèces animales: on ne compte que 40 espèces environ de mammifères et un peu plus de 200 espèces d'oiseaux. Certaines variétés, en revanche, sont exceptionnellement répandues. L'ours brun, par exemple. Sa population au Kamtchatka est la plus importante de Russie (plus de 10000 spécimens), et cet ours ne le cède par ses dimensions qu'au grizzli américain et au kadiak aléoute. Le renard et la zibeline se sentent bien dans les forêts kamtchatkainnes; le loup est assez fréquent et rôde autour des petits troupeaux de rennes. Le mouflon d'Amérique est rare; en revanche, les lièvres, les hermines et les sousliks sont innombrables. Le plus grand oiseau du Kamtchatka est le pygargue empereur. Le cygne et le gerfaut blanc sont assez répandus. A la grande joie des chasseurs, on trouve encore beaucoup d'oiseaux aquatiques et de perdrix.

Pendant la longue période de son assimilation, et malgré le pillage qui l'accompagna, le Kamtchatka réussit non seulement à conserver toutes ses espèces animales, mais encore à en acquérir de nouvelles. Les niches écologiques vides de la faune kamtchatkainne furent occupées par des élans, des castors du Canada et des visons américains introduits dans la péninsule. Mais la vraie richesse de la péninsule, aussi bien naturelle qu'économique, sont évidemment les diverses variétés de saumons. Les principales sont: saumon royal, saumon keta, saumon nerka, saumon coho et saumon rose.

Cette courte description de la faune kamtchatkainne ne serait pas complète si l'on omettait de parler des animaux qui n'y existent pas. La péninsule est totalement dépourvue d'araignées venimeuses, de serpents, de crapeaux et de grenouilles. L'absence totale de reptiles au Kamtchatka constitue une véritable énigme scientifique pour les zoologues en même temps qu'un fait très réjouissant pour les habitants: avec des herbes aussi hautes, l'apparition de serpents venimeux pourrait provoquer une véritable catastrophe. Quant aux amphibiens, il n'en existe qu'une seule variété au Kamtchatka: le triton sibérien, absolument inoffensif, que les Itelmens, personne ne sait pourquoi, considéraient comme un espion envoyé par le seigneur du monde souterrain pour les épier et leur annoncer la mort.

4. Работа с картой Камчатского края, выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

## ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №4 (3 КУРС, 6 СЕМЕСТР)

Уникальные места Камчатки. (2 часа)

## ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Введение новой лексики по теме: «Уникальные места Камчатки».
3. Чтение и перевод текста «Le monde de miracle du Kamtchatka»

La caldeira Ouzon

Le 3 septembre 1854, un vieil Itelmen, Afanassi Tchourkin, conduisit l'expédition de Karl von Dittmar à la caldeira. "...Nous nous sommes arrêtés au bord d'un cratère colossal" nota Dittmar dans son journal. "Là, dans une région couverte de neige et dénuée de toute végétation, une vallée gigantesque, en forme de cuvette, s'étendait devant nos yeux, au fond de laquelle l'herbe grasse d'une végétation luxuriante nous souriait. Nous estimâmes le diamètre de la cuvette à 6 ou 7 verstes (environ 9 km.). Les rochers déchiquetés, constitués de lave et de basalte, dégringolaient dans la caldeira, 100 pieds plus bas. Au fond du cratère poussaient des herbes, des petits buissons, des arbuscules et nous découvrîmes même une assez grande boulaie. Entre les herbes, on apercevait de grands et de petits étangs de même que de petites surfaces arides et fumantes."

A l'heure actuelle, il est difficile de dire à quoi ressemblait l'Ouzon auparavant. Le guide Tchourkin se souvenait avoir vu, lors de sa dernière visite dix ans avant de l'expédition de Dittmar, des colonnes de flammes montant du fond du cratère. Mais nous ne saurons jamais ce que les Itelmens y ont vu lorsqu'ils allaient y chercher de la terre multicolore pour la préparation des couleurs. Craignant la vengeance d'esprits malfaisants, ils gardèrent pieusement leur secret. Même Stepan Kracheninnikov, qui avait leur confiance, ne mentionna pas une seule fois l'Ouzon, probablement parce qu'il n'en entendit jamais parler.

L'histoire géologique de l'Ouzon et de ce que l'on appelle la dépression Ouzon-Geysir commence il y a environ 370 à 750 mille ans, lorsqu'un grand volcan bouclier, se trouvant dans la partie ouest de la dépression actuelle, se mit à cracher de la lave de basalte liquide. Plus tard, il y a environ 225 à 370 mille ans, un strato-volcan conique poussa sur le flanc ouest du volcan. Sa hauteur atteignit 3000 m. Il y a 175 à 225 mille ans, une série d'éruptions grandioses détruisit ce nouveau volcan, sous lequel le sol s'effondra. Aujourd'hui, des rochers entourent le lieu de cet effondrement. La paroi ouest de la caldeira est très escarpée. Là, à 1500 m. de hauteur, sont conservés des débris du volcan, comme un mémorial.

Le dernier événement important dans la "biographie" volcanique de l'Ouzon fut la formation d'un grand cratère, actuellement rempli d'eau et nommé lac Dalneje, ce qui signifie "lointain". Elle eut lieu il y a 8500 ans environ. Depuis lors, l'Ouzon est en état d'activité hydrothermale calme.

Le diamètre de la caldeira est de 10 km. environ. Entouré de raides parois rocheuses, tout ce qui fait la célébrité du Kamtchatka est rassemblé là, comme dans un musée: les sources d'eau chaudes et les fleuves glacés, les chaudières de boue toxique et les lacs purs regorgeants de poissons, les boulaies et les baies de la toundra, les monts et les marais, les animaux et les oiseaux!

Les géologues et les botanistes, les géochimistes et les volcanologues – les scientifiques de toute discipline cherchent à pénétrer dans l'Ouzon. Des minéraux s'y forment dans la matière bouillante, comme dans un laboratoire naturel. Dans ces solutions brûlantes vivent et se reproduisent des algues insolites et des bactéries singulières; les ours marchent sur l'argile brûlant, les canards et les cygnes nagent dans des lacs chauds...

Ceux qui ont fait le trajet à pied savent que dès les premiers mètres de descentes dans la caldeira, et le vent cinglant et le brouillard glacial, et la pluie oblique et froide, tout ce qui caractérise la toundra montagneuse, disparaîtra soudainement. Plus on descend profondément dans l'éboullis escarpés, la neige par plaques, et l'herbe humide de brume, plus la paroi de la caldeira s'élève majestueuse dans le dos. Le brouillard froid qui domine en haut se transforme ici en nuages bas laissant échapper une pluie fine. Tout change, comme si l'on avait franchi la frontière invisible qui nous séparait d'une autre monde. L'Ouzon vit selon ses propres lois. Au nord, un chemin mène à un lac superbe au nom assez prosaïque: le Dalneje, le "lointain". Il est presque rond, mesure environ un kilomètre de diamètre et se trouve entre les parois escarpées d'un cratère de plusieurs dizaines de mètres. L'eau du lac est froide, bien qu'elle occupe un cratère d'explosion, un maar. Les parois intérieures du maar, sont par endroits couvertes de cédraie rampante. Elle sont si raides que pour monter il faut parfois se mettre à quatre pattes et s'agripper aux racines. En hiver, le lac est gelé, et le cratère lui-même est presque rempli de neige. Les derniers blocs de glace ne fondent parfois que vers la fin de juillet. Le lac est entouré si étroitement par un cirque de parois rocheuses escarpées qu'il n'y a quasiment pas de rivage; seul un ruban de cendre, de laitier, et de bombes volcaniques ceint l'eau. La cédraie rampante qui couvre les rochers souligne le caractère irréel de ce paysage. Au fond du lac qui semble pourtant mort, s'ébat l'omble, un poisson mince et long, semblable à l'anguille, qui possède des écailles argentées et opalescentes. L'Ouzon n'en finit pas de surprendre le visiteur!

A 3 km. à peine du Dalneje se trouve le Bannoje, le "bain". Il s'agit d'un caractère de 30 m. de diamètre, et 20 m. de profondeur, rempli d'une eau très sulfureuse à 40°C. Une petite cabine de plage se dresse au bord du lac, une échelle de bois descend dans l'eau d'un jaune sale, qui bout comme une soupe sur le feu. Mais il vaut la peine de vaincre sa peur et de se plonger jusqu'aux oreilles dans l'eau chaude comme Ivanouschka, personnage d'un célèbre conte russe, puis de s'asseoir sur les cailloux pointus.

On dit que le lac possède une vertu miraculeuse, mais personne ne sait laquelle. Les femmes pensent que son eau est bonne pour la peau. Les hommes prétendent que de se baigner dans ce lac est le meilleur des aphrodisiaques. Les savants parlent de ses propriétés antiseptiques et de sa teneur en radon, et les amateurs d'horreurs racontent des histoires sur deux cadavres qui se trouveraient au milieu du lac ... mais une chose est certaine: il n'y a rien de plus vivifiant que de se plonger, même pour cinq minutes, dans le lac Bannoje après une longue marche. La légère odeur de soufre qui imprègne la peau, les cheveux, la serviette de bain et les vêtements, fait l'effet d'un souvenir ramené de l'enfer.

Les chaudières de boue et les petits volcans constituent d'autres merveilles de l'Ouzon. Mais une grande prudence s'impose. Tomber dans de l'argile bouillante est bien plus dangereux que de s'ébouillanter avec de l'eau, car l'argile ne refroidit que très lentement et se détache très mal. Il ne nous reste donc qu'à envier les ours, qui traversent si adroitement ces terrains thermaux fumants.

Les ours arrivent dans la caldeira dès que mûrit l'airelle des marais. La présence d'une station scientifique de l'Institut de volcanologie crée parfois des rencontres qui se terminent mal pour eux. La présence de l'homme et l'odeur des aliments leur suggèrent en effet un butin facile. Ils s'en prennent alors aux stocks de provisions et peuvent devenir dangereux. Il ne reste souvent plus à l'homme d'autre solution que de lever son fusil.

Le commencement du mois de septembre est une période bénie pour l'Ouzon. Les expéditions interrompent leur travail, les touristes "illégaux" se tiennent à distance, chassés plus sûrement par la neige et les violents cyclones d'automne que par toutes les amendes et interdictions. Les moustiques disparaissent. Le soir, l'air froid de la toundra montagneuse descend sur la caldeira; le matin, le brouillard s'établit, si épais que le soleil n'y pénètre que

dans l'après-midi.

La beauté de l'automne rouge et or dans l'Ouzon est extraordinaire et indescriptible. Que les peintres renoncent à emporter leur palette et leurs pinceaux! Quant aux photographes, l'Ouzon n'existe sans doute que pour les empêcher de dormir ... La toundra s'enflamme d'une couleur pourpre, les bouleaux brillent d'or. Des colonnes de vapeur s'élèvent en direction du ciel bleu. Le matin, dans les boulaies, on entend la musique douce des feuilles givrées qui tintent en tombant. Mais l'automne est court; bientôt, les premiers vents d'hiver se mettent à souffler, la toundra se ternit sous le givre et toutes les feuilles tombent au sol; seules les chaudières continuent à faire bouillir l'argile multicolore.

#### La vallée des Geysers

La vallée des Geysers ne fut découverte qu'en 1941, par l'hydrologue Tatiana Ustinowa, alors qu'elle étudiait une partie encore inconnue du parc de Kronotski. Accompagnée d'Anissiphor Krupenin, elle traversait une vallée difficilement praticable, une sorte de gorge de montagne. C'était en avril, la neige recouvrait tout. Les voyageurs fatigués s'assirent au bord d'une rivière pour se reposer avant le retour. Soudain, une fontaine d'eau chaude se mit à jaillir sur la rive opposée. Environnés de vapeur d'eau, ils sautèrent sur leurs pieds et s'éloignèrent en courant avant de s'apercevoir que l'eau bouillante ne parvenait pas jusqu'à eux. Lorsque cette mystérieuse éruption s'arrêta, Tatiana Oustinova comprit qu'il s'agissait d'un véritable geyser, le premier découvert au Kamtchatka. Elle le nomma Pervenets, ce qui signifie "premier-né". Le fleuve, qui se révéla plus tard être un affluent du Choumnaïa, reçut le nom de Geysernaïa, "Fleuve des Geysers".

Le geyser Pervenets est semblable à un gardien aux portes d'un pays magique: on le remarque à peine, il rappelle plutôt une simple source d'eau chaude. Il est entouré d'un paysage typiquement kamtchatkain: rochers, chutes d'eau, maquis. On peut s'arrêter sur l'éboulis et s'y reposer, puiser prudemment de l'eau bouillante pour préparer du thé. L'eau de Pervenets est très pure, avec une légère odeur de soufre.

Imaginez un fleuve de montagne avec les rapides. Au fond de l'eau verte, se trouve un tas de pierres dans lequel se dessine une "baignoire" d'environ 1,5 mètres de diamètre, remplie d'eau chaude. L'eau frémit, gargouille et commence à s'écouler hors de la baignoire, sur le gravier blanchâtre, se mélangeant à l'eau froide du fleuve. Le bouillonnement s'accroît, secouant la baignoire, et des coups sourds se font entendre, accompagnés de gémissements; le sol tremble légèrement. Quelque chose semble se préparer. Soudain, une secousse: le premier jet d'eau bouillante jaillit vers le ciel, puis les jets se succèdent avec fracas, une vapeur épaisse recouvre la rivière et voile le soleil.

La durée de l'activité du Pervenets était d'abord de 45 minutes; dans les années soixante, il se transforma en source pulsative avant de reprendre la forme d'un geyser dont les éruptions ont lieu toutes les 10 à 12 minutes. Dans les années quatre-vingts, il reprit son rythme initial.

La vallée des Geysers abrite plus de vingt grands geysers. Ils portent des noms qui décrivent leur forme; par exemple: Vélikan ("géant"), Gemtchoujni ("perlé"), Sakharni ("de sucre"), Troinoï ("triple"), Konus ("cône"), Fontan ("fontaine"), Mali ("petit"), Bolchoï ("grand"), Tchel ("fissure"). Certains geysers jaillissent toutes les 10 à 20 minutes, d'autres une seule fois en l'espace de 4 ou 5 heures. Les nuages de vapeur, et les fontaines d'eau bouillante constituent un spectacle aux couleurs extraordinaires.

Le geyser Sakharni a été nommé ainsi à cause de la couleur de sa geysérite qui rappelle celle du sucre brûlé. La geysérite est un minéral particulier, qui se forme là où l'eau jaillissante retombe en pluie bouillante. Les vapeurs et les fontaines d'eau bouillante donnent aux couleurs des parois de rochers une intensité incomparable. Le Sakharni émet par intervalles de quelques minutes, mais sans périodicité stricte.

Le geyser Troïnoi, l'un des plus beaux et des plus grands, se trouve en face de Sakharni. Il possède 3 ouvertures, 3 griffons. Chaque éruption dure environ 8 minutes, la période d'activité totale couvre en moyenne 2,5 heures. Le geyser Vélikan est le plus grand du Kamtchatka. Il est situé au milieu de la vallée, et occupe une surface de 35 sur 40 mètres, couverte de dépôts de geysérites. Son griffon mesure 3 mètres sur 1,5. une éruption ne dure pas plus de 2 minutes et la colonne d'eau bouillante atteint jusqu'à 30 m. de haut, les nuages de vapeur jusqu'à 150 m. Les éruptions sont espacées d'environ 4 à 5 heures. La geysérite du Vélikan a particulièrement souffert du tourisme sauvage; seuls quelques îlots ont été épargnés.

La partie centrale de la vallée est la plus chargée; geysers, chaudières d'argile bouillante, sources d'eau chaude multicolores y sont rassemblés autour du fleuve, répartis sur différents niveaux.

Tous ceux qui pénètrent dans cette vallée pour la première fois perçoivent sa force hypnotique, à laquelle d'ailleurs un certain tribut est payé comme en témoignent de temps à autre un membre ébouillanté. Les geysers ne sont pas dangereux en tant que tels. Il ne viendrait à l'idée de personne de se pencher au-dessus d'un griffon rempli d'eau. Les fontaines d'eau chaude refroidissent assez vite et retombent en une inoffensive douche chaude. Les endroits les plus dangereux sont les prairies qui invitent au repos. Celui qui connaît mal la vallée ne songe pas à imaginer que sous l'herbe verte une boue bouillante peut être dissimulée, où le pied s'enforce soudain, infligeant une torture à celui qui ne porte pas de bottes. Parfois, même le port de bottes ne suffit pas, car la boue peut être profonde de plus d'un mètre. Il ne reste alors plus rien d'autre à faire que de se jeter en arrière, sur le dos, le plus vite possible! Dans la vallée, on ne peut se fier qu'à l'armoïse. Cette plante très répandue, et connue de tous, ne choisit que des endroits sûrs. Là où elle pousse, on peut s'asseoir et même s'étendre sans devoir craindre que le sol ne se dérobe ou que l'acide ne ronge les vêtements.

Le 4 octobre 1981, la vallée de Geysers subit une perturbation violente. Le typhon "Elsa" déferla sur le Kamtchatka et provoqua des pluies intenses. Le Geysernaia sortit de son lit, charriant des blocs erratiques de 3 mètres qui détruisirent tout sur leur passage. Un torrent de boue et de pierres dévasta la vallée. De nombreux sources disparurent, dont le geyser Bolchaia Petchka. La plus belle source de la vallée, la Malakitovi Grot ("Grotte de Malachite"), fut fortement endommagée. L'herbe fut rasée sur plusieurs pentes, et le fleuve Geysernaia modifia son cours.

En septembre, le soleil pénètre dans la vallée vers 10 heures et la quitte à 19 heures. Le crépuscule survient très rapidement. La vapeur des geysers dépose d'abord un manteau blanc sur les pentes, puis se transforme en nuages légers, fantomatiques, qui se promènent paresseusement à travers la vallée: ils se prennent dans les bouleaux, se heurtent aux arêtes de la montagne, puis se resserrent en une masse compacte et recouvrent tout d'un voile épais avant de s'écarter et de laisser le ciel dégagé.

4. Работа с картой Камчатского края, выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №5 (3 КУРС, 6 СЕМЕСТР)

Петропавловск-Камчатский. (4 часа)

## ПЛАН:

1. Актуализация опорных знаний.
2. Введение новой лексики по теме: «Петропавловск-Камчатский».
3. Чтение и перевод текста «Pétropavlovsk - Kamtchatski»

La ville de Pétropavlovsk-Kamtchatski, bien entendu, est le centre industriel, scientifique et culturel du Kamtchatka. La baie protège la ville et le port, idéalement situé, des tempêtes et même des vagues du tsunami. Le plus grand tsunami, celui de 1952, détruisit la ville de Severo-Kourilsk sur l'île de Paramouchir. Bien que cette ville ne soit éloignée que de 60 km. du Kamtchatka, le tsunami était réduit à des vagues inoffensives de 1 m. de haut dans la baie d'Avatchinskaia!

Le navigateur Elaguin construisit en 1740 les premières maisons de bois au flanc d'une colline nommée Sopka, qui prit plus tard le nom de Petrovski. Les constructions d'Elaguin constituèrent pendant plus de 200 ans le pourtour de la future ville, qui n'était en réalité tout d'abord qu'un port.

La ville brûla par deux fois. L'incendie le plus récent eut lieu en 1854, lors du siège de l'escadron anglo-français. La petite ville, dont la garnison ne dépassait pas 400 hommes, eut à combattre un ennemi qui ouvrait le feu sur elle avec plus de 200 canons. Les attaquants avaient cru pouvoir conquérir la petite ville sans difficulté, persuadés qu'elle ne se doutait de rien. Mais le gouverneur du Kamtchatka avait été averti de la possibilité d'une agression. Les six garnisons d'artillerie côtières se défendirent héroïquement; l'amiral anglais fut tué. La ville fut canonnée durant 5 jours. Le matin du 24 août, pendant le bombardement, des troupes furent débarquées. Les derniers canons mis hors combat, les soldats russes escaladèrent la Sopka et repoussèrent l'assaillant avec des baïonnettes. Au sommet de la colline, se dresse aujourd'hui une obélisque et une petite chapelle en mémoire des défenseurs de Pétropavlovsk-Kamtchatski.

Au début du 20e siècle, cette ville portuaire ne dépassait pas le millier d'habitants. Aujourd'hui, elle est devenue une ville industrielle moderne de plus de 300 000 habitants. Pétropavlovsk est l'un des plus grands ports de l'est de la Russie, et sa position est très importante d'un point de vue de stratégie militaire. La ville compte plus de 700 entreprises, représentations et organisations différentes. On y trouve les bases de la pêche océanique, du dragage, de même que celle de l'union des chantiers navaux de Pétropavlovsk. La ville est aussi un haut-lieu de la recherche scientifique: différents instituts y ont leur siège, comme l'Institut pédagogique, l'Institut de géologie des volcans et de géochimie, l'Institut de volcanologie, l'Institut d'écologie.

4. Работа с картой г. Петропавловск-Камчатский, выполнение упражнений из кафедральных разработок по теме.
5. Проверка домашних заданий.
6. Формирование навыков и умений диалогического высказывания
7. Формирование умений говорения на материале уроков, подготовка монологических высказываний спонтанных и подготовленных по темам модуля.

**6.2. Внеаудиторная самостоятельная работа**

Выполнение упражнений по теме «Географическое положение. Рельеф. Водные ресурсы. Климат»

Выполнение упражнений по теме «Система государственного управления и административно-территориальное деление».

Выполнение упражнений по теме «Промышленность и сельское хозяйство».

Выполнение упражнений по теме «Символы праздники, традиции».

Рабочая программа дисциплины Б1.В.08 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

Выполнение упражнений по теме «Париж. Левый берег».  
Выполнение упражнений по теме «Париж. Правый берег».  
Выполнение упражнений по теме «Неизвестный Париж».  
Выполнение упражнений по теме «Путешествия в жизни французов»  
Выполнение упражнений по теме «Путешествие самолетом»  
Выполнение упражнений по теме «Путешествие поездом»  
Выполнение упражнений по теме «Путешествие паромом»  
Выполнение упражнений по теме «Путешествие на машине»  
Выполнение упражнений по теме «Другие способы путешествий»  
Выполнение упражнений по теме «Путешествие по Камчатке»  
Выполнение упражнений по теме «История освоения Камчатки»  
Выполнение упражнений по теме «География Камчатки»  
Выполнение упражнений по теме «Флора и фауна Камчатки»  
Выполнение упражнений по теме «Уникальные места Камчатки»  
Выполнение упражнений по теме «Петропавловск-Камчатский»

## 7. Примерная тематика контрольных работ, курсовых работ (при наличии)

---

## 8. Перечень вопросов на зачет (дифференцированный зачет, экзамен)

Зачет и экзамен носят практический характер. Студент должен продемонстрировать умение вести беседу по тематике пройденного курса. В процессе беседы проверяется информированность студента по изученным вопросам, владение лексикой, умение доказательно излагать свои мысли с учетом адресата и сферы общения с использованием изученной лексики, умение отстаивать свою точку зрения.

### 8.1 Перечень устных тем для собеседования на дифференцированный зачет (3 курс, 5 семестр)

1. Parlez de la situation géographique de la France
2. Parlez de la particularité du climat de la France
3. Décrivez le relief de la France
4. Parlez du monument historique parisien que vous aimez le plus.
5. Vous êtes guide. Vous faites l'excursion à travers Paris en autobus.
6. Vous êtes Parisienne. Faites l'excursion à vos amis de Russie.
7. Vous êtes reporter à la radio, annoncez le météo à demain.
8. Il fait très mauvais, mais vous voulez faire une promenade à travers Paris. Trouvez les preuves pour que votre ami vienne avec vous.
9. Quelle région de la France habiteriez-vous, si vous aviez le choix ?
10. Vous proposez à votre ami de voyager en France, mais il ne veut pas. Persuadez-le.

### 8.2 Перечень устных тем для собеседования на экзамен (3 курс, 6 семестр)

1. Préférez-vous voyager seul ou en compagnie de vos amis, avec ou sans guide ?
2. Quel moyen de voyager préférez-vous ? Pourquoi ?
3. Comparez le voyage en avion et en chemin de fer.
4. Aimez-vous les voyages à pied ? Pourquoi ?
5. Quels sont les avantages et les défauts des voyages par mer ?

Рабочая программа дисциплины Б1.В.08 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

6. Parlez de l'histoire du Kamtchatka
7. Décrivez les particularités géographiques de notre péninsule.
8. Comparez le climat du Kamtchatka et le climat de la France.
9. Vous êtes guide. Vous présentez la Vallée de Geysers au touristes.
10. Vous êtes guide. Vous présentez la Caldéra Ouzon au touristes.
11. Vous êtes guide. Vous faites la tour de ville de P-K.
12. Parlez des volcans du Kamtchatka.

## 9. Учебно-методическое и информационное обеспечение

### 9.1. Основная учебная литература:

1. Бойчук Е.В. Практикум по культуре речевого общения (французский язык): учебно-методическое пособие. – Петропавловск-Камчатский: КамГУ им. Витуса Беринга, 2013
2. Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л. Le Français.ru. В1. – М.: Нестор Академик Паблишерз, 2010 г.
- 3.<https://biblio-online.ru/viewer/francuzskiy-yazyk-a1-b1-chose-dite-chose-faite-i-449921#page/1> -Французский язык (А1-В1). «Chose dite, chose faite I»: учебник и практикум для вузов / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 392
- 4.<https://biblio-online.ru/viewer/francuzskiy-yazyk-v-2-ch-chast-1-a1-b1-452842#page/1> - Французский язык в 2 ч. Часть 1 (А1-В1) :учебник и практикум для вузов / М.С. Левина, О.Б. Самсонова, В.В. Харузова. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. – 374 с.

### 9.2. Дополнительная учебная литература:

1. Газета «La langue française», издательский дом «1 сентября».
2. Газета для изучающих французский язык «Fran cité».

### 9.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет:

1. [uztranslations.net.ru/french](http://uztranslations.net.ru/french) - Справочники, пособия, учебники по французскому языку, аудио и видеофайлы, с обучающими уроками по французскому языку.
2. [lib.englSPACE.com](http://lib.englSPACE.com) - EnglSpace, раздел Французский язык. Учебники, пособия, самоучитель, грамматика, аудиокурсы, обучающие программы.
3. [www.franklang.ru/french/](http://www.franklang.ru/french/) - Мультиязыковый проект Ильи Франка. Различные материалы для изучения французского языка, в том числе тексты для чтения по методу И. Франка, параллельные тексты, подборки художественных книг на французском и русском языках, детективы, поэзия и др.
4. [vzmakh.ru](http://vzmakh.ru) - Учим французский язык самостоятельно. Переводы, уроки, фонетика. Викторины, анекдоты на французском.
5. [www.etienne-meul.be/](http://www.etienne-meul.be/) - Тренировочный курс по французской грамматике доктора лингвистики Этьена Мёля.
6. [studyfrench.ru](http://studyfrench.ru) - Все для тех, кому нужен французский язык. Тесты, скороговорки, грамматика, разговорник, форум.
7. [francite.ru](http://francite.ru) - Проект "FRANcite": газета для изучающих французский язык.
8. [french-book.net](http://french-book.net) - Читаем по-французски (учебники, пособия, литература, видеокурсы).
9. [www.ixl.ru/~glossword/index.php?a=index&d=3](http://www.ixl.ru/~glossword/index.php?a=index&d=3) – Русско-французский словарь.



ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2023
Рабочая программа дисциплины Б1.В.08 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

## 10. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента

На основании разработанной компетентностной модели выпускника образовательные цели представлены в виде набора компетенций как планируемых результатов освоения образовательной программы. Определение уровня достижения планируемых результатов освоения образовательной программы осуществляется посредством оценки уровня сформированности компетенции и оценки уровня успеваемости обучающегося по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено»).

Основными критериями оценки в зависимости от вида работы обучающегося являются: сформированность компетенций (знаний, умений и владений), степень владения профессиональной терминологией, логичность, обоснованность, четкость изложения материала, ориентирование в научной и специальной литературе.

### Критерии оценивания уровня сформированности компетенций и оценки уровня успеваемости обучающегося

#### Текущий контроль

Уровень сформированности компетенции	Уровень освоения модулей дисциплины (оценка)	Критерии оценивания отдельных видов работ обучающихся			
		Изучение лексического минимума	Выполнение устных заданий на практическом занятии	Выполнение письменных заданий	Выполнение модульного теста
Высокий	отлично	Студент уверенно владеет лексическим минимумом по теме занятия, не допускает ошибок в произношении лексических единиц, имеет представление об их сочетаемости, правильно использует их в монологической и диалогической речи, а также в процессе устного и письменного перевода.	Студент в целом не допускает ошибок при выполнении упражнений, нацеленных на формирование умений устного и письменного перевода, активно участвует в работе, демонстрирует прекрасные знания по предмету	Студент своевременно выполняет все письменные задания, нацеленные на формирование умений и навыков письменного перевода, не допускает грубых лексических, грамматических и стилистических ошибок, соблюдает нормативные требования к письменному переводу	Студентом дано 91-100% правильных ответов.
Базовый	хорошо	Студент в целом владеет лексическим минимумом по теме занятия, допускает незначительное количество ошибок в произношении	Студент допускает незначительное количество ошибок при выполнении упражнений, нацеленных на формирование умений устного и	Студент своевременно выполняет большую часть письменных заданий, нацеленных на формирование умений и навыков письменного	Студентом дано 71-90% правильных ответов.

Рабочая программа дисциплины Б1.В.08 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

		лексических единиц, в большинстве случаев корректно использует их в монологической и диалогической речи, а также в процессе устного и письменного перевода.	письменного перевода, демонстрирует хорошие знания по предмету, его участие в различных видах учебной работы на занятии отличается средним уровнем активности	перевода, допускает минимальное количество грубых лексических, грамматических и стилистических ошибок, в целом соблюдает нормативные требования к письменному переводу	
Пороговый	удовлетворительно	Студент владеет приблизительно 70 % лексического минимума по теме занятия, допускает значительное количество ошибок в произношении лексических единиц, не вполне корректно использует их в монологической и диалогической речи, а также в процессе устного и письменного перевода.	Студент допускает значительное количество ошибок при выполнении упражнений, нацеленных на формирование умений устного и письменного перевода, демонстрирует посредственные знания по предмету, его участие в различных видах учебной работы на занятии отличается слабой активностью	Студент несвоевременно выполняет большую часть письменных заданий, нацеленных на формирование умений и навыков письменного перевода, допускает грубых лексических, грамматических и стилистических ошибок, не всегда соблюдает нормативные требования к письменному переводу	Студентом дано 50-70% правильных ответов.
Компетенции не сформированы	неудовлетворительно	Студент владеет менее чем 70 % лексического минимума по теме занятия, допускает чрезмерное количество ошибок в произношении лексических единиц, некорректно использует их в монологической и диалогической речи, а также в процессе устного и письменного перевода.	Студент допускает чрезмерное количество ошибок при выполнении упражнений, нацеленных на формирование умений устного и письменного перевода, демонстрирует неудовлетворительные знания по предмету, отказывается участвовать в различных видах учебной работы на занятии	Студент систематически не выполняет письменные задания или его переводы не соответствуют нормативным требованиям, в переводах имеется большое количество грубых лексических, грамматических и стилистических ошибок	Студентом дано менее 50% правильных ответов.

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2023
Рабочая программа дисциплины Б1.В.08 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

### Промежуточная аттестация

Уровень сформированности компетенции	Уровень освоения дисциплины	Критерии оценивания обучающихся (работ обучающихся)
		зачет/экзамен
Высокий	отлично (зачтено)	Оценка <b>«отлично/зачтено»</b> ставится студенту, если он последовательно и полно раскрыл основную тему собеседования; полно, развернуто, структурировано и логично ответил на вопросы экзаменатора; использовал достаточное количество примеров для иллюстрации положений своего ответа; продемонстрировал свободное владение материалом и умение его практического использования; речь студента не содержала грубых языковых ошибок и отличалась правильным фонетическим оформлением.
Базовый	хорошо (зачтено)	Оценка <b>«хорошо/зачтено»</b> ставится студенту, если он частично раскрыл основную тему собеседования; в целом достаточно полно, развернуто, структурировано и логично ответил на вопросы экзаменатора; использовал примеры для иллюстрации положений своего ответа; продемонстрировал достаточное владение материалом и умение его практического использования; ответил на большую часть дополнительных вопросов. В целом ответ соответствовал требованиям языковой нормы, речь студента не содержала грубых языковых ошибок и отличалась удовлетворительным фонетическим оформлением.
Пороговый	удовлетворительно (зачтено)	Оценка <b>«удовлетворительно/зачтено»</b> ставится студенту, если он не вполне раскрыл тему собеседования; не достаточно полно, развернуто, структурировано и логично ответил на вопросы экзаменатора; затруднялся в использовании примеров для иллюстрации положений своего ответа; продемонстрировал слабый уровень владения материалом и умения его практического использования; испытывал затруднения в ответах на дополнительные вопросы. В ответе присутствовали нарушения требований языковой нормы, речь студента содержала незначительное количество грубых языковых ошибок и не отличалась хорошим фонетическим оформлением.
Компетенции не сформированы	неудовлетворительно (не зачтено)	Оценка <b>«неудовлетворительно/не зачтено»</b> ставится студенту, если он не смог раскрыть тему собеседования; испытывал большие затруднения в ответах на вопросы экзаменатора, либо не смог на них ответить; продемонстрировал слабый уровень владения материалом, показал отсутствие умений его практического использования в профессиональной деятельности; не ответил на дополнительные вопросы. Речь студента содержала значительное количество грубых языковых ошибок.

### 11. Материально-техническая база

ОПОП	СМК-РПД-В1.П2-2023
Рабочая программа дисциплины Б1.В.08 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»	

*Используемые инструментальные и программные средства.* Программное обеспечение: электронная библиотека, локальная сеть КамГУ им. Витуса Беринга, учебные программы в электронном виде, электронные учебники, учебная обязательная и дополнительная литература.